

实用英语表达：由表及里解读俗语 PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/267/2021_2022__E5_AE_9E_E7_94_A8_E8_8B_B1_E8_c96_267899.htm 1. Love begets love. [字面意思] 爱可以带来更多的爱。[解释] 情生情，爱生爱。你不爱他，他就不会爱你。希望你多给他些爱，这样他会更爱你，我们都应该记住：Love begets love. (Like begets like的意思是"有其因必有其果")。 2. Love is blind. [字面意思] 爱情是盲目的。[解释] 情人眼里出西施。究竟他为什么爱上了她？我是不理解，但谁也说不清。爱情就是这样，正像人们常说的一样，Love is blind. 典出罗马神话，爱神丘比特Cupid用布蒙着眼睛，生有双翅，持弓箭，"爱情之箭"会盲目地射出。 3. Love me, love my dog. [字面意思] 如果爱我，也应该爱我的狗。[解释] 你要是爱我，那也应该爱我所爱的一切。相当于汉语的"爱屋及乌"。我离了婚，还带着两个孩子。你说你爱我。但两个孩子不能离开我，我认的就是Love me, love my dog这个理。 4. Mark my words! [字面意思] 记下我说的话。[解释] 给别人提出建议或警告，要别人按你的意见办事。我说的没错，相信我的话。我知道这匹马能赢，你该把赌注下在这儿。 You will regret it if you dont put your money on this horse. Mark my words! 5. Marriage is a lottery. [字面意思] 找对象是碰运气。[解释] 婚姻要碰运气；婚姻就像买彩票。很难说好女子就一定能找到好丈夫，或好男子就一定能碰上好妻子。有不少人认为Marriage is a lottery. 6. Marriages are made in heaven. [字面意思] 婚姻是由上天决定的。[解释] 姻缘是命中注定的。你找对象挑了又挑，拣了又拣，最终能找到什么人，谁也难说。

但好多人都相信Marriages are made in heaven. 7. Money doesnt grow on trees. [字面意思] 钱不是长在树上的。 [解释] 钱是有数的，有花光的时候。花钱要仔细，要精打细算，不要花钱如流水。你昨天买了家用电脑，今天又要买一个笔记本电脑？晚上还打算带你的女朋友去五星级饭店去吃饭？你该懂得Money does not grow on trees. 家里这点钱花完没了，不会自己再长出来。 8. Money isnt everything. [字面意思] 钱不是一切。 [解释] 生活中还有更重要的东。不要把钱看的太重。金钱不代表一切。你不要爱情，不要亲情，不讲友情，为了钱你什么也不顾。那挣钱有什么用？你该明白这个道理：Money isnt everything. 9. My ears are burning. [字面意思] 我的耳朵在发烧。 [解释] 在西方也有人相信，如果你的耳朵发热，那可能是有人在其它地方议论你。有的中国人还有左耳烧和右耳烧的区别（好话和坏话的区别）。这是感觉到别人在说起你的时候说的一句话。 10. My fingers are all thumbs. [字面意思] 我的指头都成了大拇指了。 [解释] 可能由于紧张或劳累过度，手指头发僵，不听使唤。昨天打字，工作到晚上12点，今早感觉手指麻木，现在I cant operate the keyboard properly. my fingers are all thumbs. 11. New lords, new laws. [字面意思] 新主人，新规矩。 [解释] 一个将军一个令。 12. No news is good news. [字面意思] 没消息就是好消息。 [解释] 这是一句劝别人不要着急，要耐心消息的等待的话。 13. One mans meat is anothers poison. [字面意思] 一个人喜欢吃的肉对另一个人来说是毒药。 [解释] 你喜欢的可能其他人不喜欢。比如：不要给所有的朋友送一样的礼物。 Dont give all your friends Chinese made drinking glasses, one mans meat is anothers poison. 14. Out of sight,

out of mind. [字面意思] 眼不见，心不想。 [解释] 好长一段时间没有某人的消息，就可能不再想到他。汉语"眼不见，心不烦"指的是"希望不好的事情远离自己"，只作贬义词用。但英文的说法属中性。 100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 www.100test.com